

應是有聲勝無聲： 那些年，我們一起「看」的有聲書

王竹語 文字工作者

最早的有聲書形式為何？很簡單，把自己或他人文字作品讀出來；換言之，以「語音形式」呈現「文本內容」，就是有聲書。

姑不論錄音設備未發明之前，在沒有大眾傳媒的時代，「人聲」就是最好的傳媒，口耳相傳，讓作品聲名大噪，不脛而走。

最原始有聲書「人聲」有七大功能：保存文明，傳播知識，加強理解，有助推廣，利於修改文本，裨益學習，體驗語感。分述如下：

知識經由口傳，有聲才能廣傳

直到西元前 5 世紀，公共朗讀會很常見，聽眾很多。一部作品的用途，就是被人朗讀的，也就是用來在公眾面前「說」的，主要是「供人聽」。在印刷術發明前，紙少又貴，而且手工抄寫，書籍很有限，是昂貴的奢侈品，大部分的知識是歷代口頭傳述。

即便有了印刷機，口頭傳述還是保存文明的主要方式。但當時的教育要比現在容易，因為並不完全仰賴閱讀，大部分的知識是由訓練有素的誦讀家為學習者朗讀。

羅馬帝國的黃金時代（前 30—18），從平民到哲士，人人寫詩。由於大部分散文都需要高聲朗讀，於是形成聚會。聽眾是事先邀約來的，作者就站在他們面前讀。還有另一種情形是作者互相朗誦，在街頭上唱出彼此的詩句。事實上，許多羅馬上層階級都不自己閱讀，聽有聲書：讓人讀給他們聽。

有聲書間接促成現代標點符號，也有助加強理解

從龐貝古城遺跡可見，閱讀始終是以有聲書的形式進行：模仿、重複和背誦是主要的教學方法。學生把教材放進一個有蓋木盒後用皮帶拎著，由於他們要在學校裡待一整天，所以他們的食物也放在木盒裡。

西元 325 年至 1300 年的中古時期，書籍仍是很寶貴的物品，僅在家族、修道院、國與國之間審慎地交換與流傳。通常由一個人高聲朗讀給多人聽，因此許多日後的標點符號規則，就是當時為了便於口語誦讀而創設。

中世紀早期的歐洲，有讀寫能力的人非常少見，也許一百個人當中才有一個。正如語言學家費希爾（Steven Roger Fischer，1947-）所說，「讀書就是大聲讀出來，也算是社交活動」：說書人在市井中讀，牧師為自己的會眾而讀，學者讀給學生聽，識字的人則大聲為文盲讀。

在中世紀，人們很少無聲閱讀，且總是會要求聽眾「洗耳恭聽」。即使是在獨處的時候，大多數人也會將文本內容大聲讀出來。這種方法在今天已不多見，但它很有利於加強理解。

由於很多人願意聽人讀書，所以一個閱讀者也就意味著許多受眾。當一個閱讀者和一群聽眾共用資訊——來自書籍、小冊子、告示、公文等等——的時候，他就已將文字的力量傳播到識字者以外、更廣泛的人群中了。

有聲就是推廣：聲音是書籍的翅膀

19世紀，「講學社」盛行，除了美國口頭文學代表性人物愛默森（Ralph Waldo Emerson，1803-1882），出現了許多學術上的「吟唱者」，聰明地自製有聲書：在作品未出版前先向聽眾誦讀，他們到處旅行，隨時讀誦。甚至像不擅交際的詩人哲學家梭羅（Henry David Thoreau，1817-1862），也是把自己的作品先以講稿形式呈現，寫作無法直接為他帶來財富，但有聲書可以。

《白鯨記》作者梅爾維爾（Herman Melville，1819-1891）在巡迴講學中的成就相對而言雖然

沒有那麼大，但作品卻是透過口語而名聲大振。

狄更斯（Charles Dickens，1812-1870）是這些作家中最富戲劇性的，他站在街頭，一個人就這樣演了起來，很愛演，有聲書自帶動作，效果加乘，內容就是取自他小說裡的精彩對話。

日本儒學者藤原惺窩（Fujiwara Seika，1561-1619）求知若渴，醉心於中國古聖先賢智慧，打算遠渡重洋到中國學習。然而日本自1552年已禁止與中國交流，他不惜冒著生命危險，準備偷渡。恰巧在登輪前夕於所宿旅館無意間聽到有聲書：一位日本書生朗讀儒家著作。他側耳傾聽，原來該青年讀的是宋朝朱熹注的《大學》。他驚喜叫道：「這正是我夢寐以求的！」於是把握機會，大肆收集宋朝哲學典籍。中國也不去了，閉門猛讀，認真研究。幾年後已聚集一批志同道合的年輕學者，他們把中國哲學思維奉為當代思想主流。德川家康久聞惺窩盛名，乃重金禮聘他至京都講解孔孟之道。

相較於現代，詩歌在歐洲浪漫主義時期（1800-1850）不僅更為人們所重視，也更受歡迎。每一次重大公共事件，報紙會刊載系列詩歌。正因為在整個歐洲受眾不斷擴大，人們會在客廳和裁縫室裡大聲讀詩，在酒館中唱詩篇，在莊嚴的場合宣讀詩文，也於課堂上大量背誦近日在附近聽來的詩。

有聲有助修改：讀出聲，品其味

聽到聲音有助體會文氣和情感，如此一來，

修改文章得心應手，讓表達更生動、有力。

唐宋古文八大家之一的歐陽脩（1007-1072）寫完〈醉翁亭記〉，其中的「釀泉為酒，泉冽而酒香」，朗讀後改為「泉香而酒冽」，與前句「臨溪而漁，溪深而魚肥」成對工整，音調協和。

史可法（1602-1645）寫好奏章，必定一再朗讀，讀得聲淚俱下，身邊的人聽了亦覺動容。

魯迅（1881-1936）說自己做完文章之後，「總要看兩遍，自己覺得拗口的，就增刪幾個字，一定要它讀得順口。」他當年一口氣寫完了《傷逝》，儘管已是深夜，仍大聲讀出來。周作人晚年在《知堂回想錄》裡，也提到他在病中寫〈過去的生命〉這首詩，魯迅在病床旁低聲吟誦的情景。

默讀時往往容易忽略斷句、邏輯和結構。讀出聲，感受文章的節奏、句子的銜接流暢，並找到語氣不自然的地方。

有聲書有助學習

明末清初思想家顧炎武（1613-1682），在其祖父指導下，14歲讀完《資治通鑑》，開始閱讀邸鈔（類似今天的報紙）。他治學嚴謹，青少年時，每年春夏之間溫習經書，請4人作伴，一人讀20頁。顧炎武仔細聽，聽到和自己記憶有出入的地方，立刻叫停，弄清楚才繼續，一天複習200頁。

聽有聲書其實就是減緩閱讀速度，更易理解文本。

據《李鴻章家族》所載，李鴻章（1823-1901）不但請來美國駐天津領事館畢德格教兒子學習洋文，他自己也學。畢德格曾為李鴻章「用中文朗讀了不下八百部英文、法文和德文的書籍」。

把書讀出聲，涉及視覺、聽覺和語言表達，讓大腦多個感官同時參與，從而增強記憶力。葉公超（1904-1981）教學方法非常奇特。他一上課就讓坐在前排的學生由左到右，依次朗讀課文，到了一定段落，他大聲一喊 stop（停）！問全班有沒有問題。無人回應，就繼續直到下課。有時會有幾個「新同學」提問，他就大喝一聲：「查字典去！」，聲震屋瓦，從此再無一學生敢提問。

伏原宣明（1823-1876）被指定為皇太子祐宮的閱讀指導老師。他把《孝經》其中一段用日語讀了三遍。當然，一個7歲的孩子不太可能理解其義，然而過了不久，祐宮就能認字並跟著老師大聲朗讀了。這是江戶時期的學習方法之一「素讀」：學生只跟著老師大聲朗讀，但不解釋文義。驚人的是，效果奇佳無比，一代又一代的日本人正是通過這種方法學習漢語並能自由讀寫。

確實，聽有聲書需要集中注意力，當然有助於增強專注力，並促進對學習內容的持續關注。

說到有聲書對學習的助益，一定要提及庫茲韋爾（Ray Kurzweil，1948-）。畢業於麻省理工學院的他是頂尖工程師，一直想造福盲人。27歲那年他成功了，發明全球首款機器 Kurzweil

Reading Machine：把書放在掃描器上，將內容轉存電腦，再由電腦把詞句字正腔圓地讀出來，為視障者的生活帶來巨大變革。庫茲韋爾的這項技術成為日後語音辨識軟體的基礎（例如智慧型手機上內建的 VoiceOver），對盲人社群具有深遠影響。

有聲書有特異功效

從中世紀解剖學文本所配的版畫可見當時醫學生上課的情形。學生圍著屍體，教授坐在解剖桌後方的高處，朗讀著古代世界最偉大的醫生蓋倫（Claudius Galenus，129-200）的教科書。學生邊聽有聲書，邊弄懂在哪裡下刀、順序為何。可以這麼說，當時的教授，「朗讀者」的身分更重於「示範者」。

英國植物學家福瓊（Robert Fortune，1812-1880）於第一次鴉片戰爭後到中國，他觀察到當地人「抵禦寒冷的方式就是穿上厚重的衣服，還有就是，這樣說出來我自己都覺得奇怪，通過大聲讀書來抗寒，他們用一種類似於唱歌的腔調，反覆朗讀，越快越好。」這其實有娛樂成分在內。用這種自娛自樂的方式玩累了之後，到床上去。因為天冷，只有床上睡覺最舒服，「他們強烈建議我也照著做」。

用有聲書來禦寒，並非全無科學依據。事實上，朗讀能活動口腔周圍肌肉，並刺激腦部神經，使大腦血液循環更順暢，換言之，把氧氣源源不絕送往大腦，進而達到思緒寧靜，放鬆全身

的優良效果。

希臘三大古典悲劇詩人之一的索福克勒斯（Sophokles，前 497- 前 406）到老仍勤於創作。太專心，花太多時間，以至被兒子認為不善理財，也不適理財，更不應繼續理財。於是兒子一狀告到法庭，說他年老智衰，要求法庭把管理家產的權利判給自己。這位年邁的詩人當場把他剛寫完的劇本《俄狄浦斯在柯洛諾斯》讀給法官聽，並當庭質問：「這劇本像是一個失智的人寫的嗎？」公民陪審團聽了這本有聲書後，判他勝訴。

有聲音一定有表情：包括朗讀者與聽者

閱讀往往需要自行想像角色的語氣或情感，而在有聲書中，可以通過朗讀者的演繹直接傳達。

林語堂（1895-1976）教女兒唐詩，講到崔護「去年今日此門中，人面桃花相映紅」時，大概是感於「錯過的永遠都是最美的」，思及詩中人，心有靈犀，一點就通，但造化弄人，無常如煙。使林哭得涕泗橫流，將書都打濕了。和女兒們一起讀《紅樓夢》，有時他也哭得淚汪汪的。

陸游（1125-1210）說自己過年有兩大樂趣，其中之一就是聽兒讀書。〈題城南堂〉：「借問城南老居士，新年樂事復何如？春寒催喚客嘗酒，夜靜臥聽兒讀書。」而在〈夜出偏門還三山〉中，他對幼子讀書聲更覺堪慰：「到家夜已半，佇立

叩蓬戶。稚子猶讀書，一笑慰遲暮。」遲暮之人，別無所求，書香之家後繼有人，亦無憾矣。

有聲書作為載體增強了閱讀的沉浸感，使讀者融入更深。1856 年的某個夏日夜晚，天氣燠熱難耐，使人昏昏欲睡。密西西比河上的空氣就像是被人打了凝膠，無風。馬克吐溫（Mark Twain，1835-1910）坐在床上，臉上全是興奮之情，朗讀一位亞馬遜河探險家的遊記，把弟弟亨利的睡意都驅散了。

有聲書有情緒，可能引發負面情緒

與傳統紙本書相比，有聲書使閱讀從單一的視覺活動轉為多感官體驗。讀者不僅是「讀」，更像是在「看」一個故事。這種轉變使得讀者更能感受作品的情感。既然是情感，當然包括排斥、拒絕和厭惡。但話說回來，受眾有這些情緒，不是恰恰反證了作品成功進入讀者心裡嗎？

博比·桑茲（Bobby Sands，1954-1981），是愛爾蘭共和軍成員，在獄中當選為議員。1981 年他在監獄絕食餓死前，還向其獄友高聲朗讀《三位一體》，那是一部以愛爾蘭為背景的歷史小說。但根據當時受拘押的共和軍成員後來回憶，不知是朗讀者或是書本身的問題，這本書「大大加劇了他們的痛苦」。

拿破崙（Napoleon，1769-1821）晚餐時，說偉人故事，講得頭頭是道，高級隨扈聽得津津有味。但晚飯後，他對他們大聲朗讀伏爾泰、荷馬的作品，有時還讀《聖經》，這令他們厭煩。

直到晚上 11 點，他才停止，上床就寢。

盧梭（Jean-Jacques Rousseau，1712-1778）在朗讀他的《懺悔錄》之前，預感有人會來阻止，場面緊張。後來，果然不出盧梭的預料，一名婦人向警察局告發盧梭，警察於是下令盧梭不可公開朗讀他的《懺悔錄》。

之所以會有這樣的情形，因為當文字有了聲音，意味著有了抑揚頓挫，聲情並茂。「讀」者若不精緻考究，細節獨到，恐致反效果。

有聲書有助體驗語感

文字是一種符號，這種載體轉為發音，就有表情、有動作。讀的時候按文本的順序、音位、聲調，時而停頓、輕重、清濁音等讀出，不僅加強了文字的情緒，也有助聽者理解其意。

羅馬共和國晚期的哲學家西塞羅（Cicero，前 106- 前 43）曾描述他聆聽《愛的樂趣》朗讀經驗，作者「讀了他優美的學術作品，哀婉、柔情、甜美、流暢的聲音時不時地讓文章的措辭得到昇華。在他和諧愉悅的聲韻中，風格由高深到簡潔，由少到多，由慘澹到華美，字字珠璣。」作者朗讀完，西塞羅給了他一個深深的擁抱，鼓勵他繼續展示這樣的才華。

事實上，有些文本具有詩歌形式的語言和節奏，本就極適合誦讀、召喚和聆聽。伊斯蘭教的經典《古蘭經》是最好的例子，古蘭是「朗讀」、「背誦」之意。其（音）調式和旋律，依宗教意義而更加凸顯審美功能。

從工作流程看，宋代譯經是嚴謹而有效率的。宋代譯場建立了一套完整、複雜的譯經工作制度，參加譯經的工作人員各司其職，其中一項職務是「梵唄」，司職者把新譯經文高聲朗讀，檢驗音韻是否流利、悅耳，使信眾聽了肅然起敬，收攝心性。

經由有聲書發現閱讀新樂趣

傳達文意，有聲書是一個重要載體，是技術，也是藝術。對聽者來說，朗讀內容充滿著新奇的魅力。感染所及，心中發出驚訝和讚賞。與其說是自己的體會，不如說是從受眾的角度再一次領悟之前忽略的文本內涵。

因此，許多讀者聽了有聲書，還是會買實體書。這種視覺與聽覺的結合，不僅能夠增強讀者對內容的理解，還能加深對知識的記憶，並發現閱讀新樂趣。

參考書目

1. 威爾·杜蘭特著《世界文明史》（北京市：華夏出版社，2015）。
2. 美國國家地理學會編著；申華明譯。《羅馬帝國：羅馬的陷落》（北京市：現代出版社，2021）。
3. 丁振宇著。《民國就是如此有趣》（北京市：台海出版社，2013）。
4. 唐納德·基恩著；伍秋玉譯。《明治天皇》（上海市：上海三聯書店，2018）。
5. 弗蘭克·岡薩雷斯著；王宸譯。《現代醫學小史》（北京市：中信出版集團，2020）。
6. 羅伯特·福瓊著。《兩訪中國茶鄉》（南京市：江蘇人民出版社，2015）。



歷史的轉換期 5 ：1348 年·氣候不順與生存危機

長谷部史彥、井上周平、四日市康博、井黑忍、松浦史明 著；陳嫻若 譯

臺灣商務 / 11304/288 面 / 21 公分 / 430 元 / 平裝
ISBN 9789570535624/713

1348 年是鼠疫從發源地擴散，蔓延到中東、歐洲等地，造成人口大量死亡的一年。鼠疫不僅奪走了許多人的性命，也摧毀了生產—交換—消費的循環，讓人類社會陷入存續危機。這起瞬間性的事件，以幾年、十幾年為單位，影響了人類社會的動態經濟活動及社會制度變化，但背後則以幾十年、幾世紀的單位，與長期性的氣候變遷與環境遞嬗相互連結。（臺灣商務）

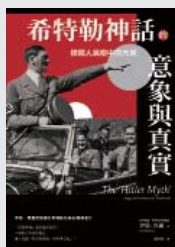


法蘭西侵臺記 ：從霍亂到封鎖

巴耶（Bahier）、恩斯特·哈戈（Ernest Ragot）原著；杜立中 譯註

元華文創 / 11308/202 面 / 23 公分 / 430 元 / 平裝
ISBN 9789577113924/733

本書是集合了兩部法文的博士論文的譯著，分別是《福爾摩沙與澎湖群島：1884-1885 年兩個島嶼佔領期間的霍亂》及《福爾摩沙島的封鎖》。前者有對臺灣山川形勢、風土民情的一般性介紹，和作為一名軍醫，作者對霍亂的觀察及對病人的臨床醫療記錄；後者為探討 1884 年間法國宣布封鎖福爾摩沙島的情形，對理解當時福爾摩沙島與國際間的情勢，有很高的參考價值。（元華文創）



希特勒神話的 意象與真實 ：德國人民眼中的元首

伊恩·克蕭 著；黃好萱 譯

臺灣商務 / 11308/432 面 / 21 公分 / 560 元 / 平裝
ISBN 9789570535808/743

透過展示「希特勒神話」形成到衰敗的過程，讀者將一窺獨裁政治的運作，以及馬克斯·韋伯所談「魅力型領袖」下個人崇拜的力量，其中「元首神話」如何發揮重要的整合作用？更提供穩固的民意基礎，從而讓希特勒擴大統治的合法性。本書也揭示現今右翼民粹力量的崛起並非偶然，而崛起的背後將會讓世界各國遭遇怎樣的挑戰？以及反思政治如何在沒有批判意識與懷疑之下成為無限擴張、犧牲人民和民主的利器。（臺灣商務）

史地／傳記



蘇東坡大傳

劉傳銘 著

佛光文化 / 11308/640 面 / 21 公分 / 899 元 / 平裝
ISBN 9789574577767/782

北宋文豪蘇東坡經歷金榜題名、烏臺詩案、喪妻喪子、貶謫海外，曾和帝王縱論古今，和政敵笑泯恩怨，也和摯友反目成仇。一生曲折的東坡先生，如此形容自己走過的人間：「眼前見天下無一個不好人。」，展現「人性皆善」的人生哲理。全書分為上、下兩冊，作者劉傳銘總結多年研究蘇東坡的心得，梳理一代文豪跌宕起伏的人生，引領讀者走進蘇東坡溫暖的內心世界。（佛光文化）

史地／傳記



帶這本書去埃及

張榜奎 著

三民 / 11307/320 面 / 23 公分 / 480 元 / 平裝
ISBN 9789571478067/761

走吧！讓資深領隊帶您一探究竟。跳脫坊間傳統旅遊書籍，擺脫名片式景點介紹，把埃及的歷史、文化、美景與閒散，搭配百張不容錯過的獨家影像，結合在每日旅遊行程中。埃及千百年來吸引無數旅人，從羅馬屋大維到法國拿破崙都曾踏上這塊黃沙與沃土之地！這次，輪到你跟隨達人的步伐，一起踩點金字塔、人面獅身，在尼羅河上享受夕陽！埃及，讓人愛極了！（三民）

史地／傳記



嶺南名人列傳一

蔡登山 著

秀威經典 / 11309/422 面 / 21 公分 / 550 元 / 平裝
ISBN 9786269842513/782

本系列共五冊，囊括各行各業文化名人 206 位，凡百萬餘言。其間凡有一德之足式，或有一藝之堪賞，或有一言之可傳，則盡可能地收錄，諸如洋務先鋒、留美幼童、報業先導、西醫人才、體壇健將、嶺南畫派、粵劇名伶、史學大家、外交長才、文學作家、女權先聲、影壇巨星等等，是喜歡歷史的讀者案頭必備的工具書，亦是各大圖書館值得典藏的工具書。（秀威經典）

史地／傳記



黃日燦傳

：從圓環邊窮小孩走向
併購大師的壯闊人生

黃日燦、楊倩蓉 著

遠見天下文化 / 11306/400 面 / 21 公分 / 600 元 / 精裝
ISBN 9786263558106/783

本書傳主是法律與商業的創新先驅，擔任律師及併購專家。他在 70 年代參與中國法律體系建立，80 年代以破紀錄速度獲得哈佛博士學位，成為華爾街首位華裔合夥人。90 年代返臺成立眾達臺北，將美國併購經驗引入臺灣，並成為企業策略顧問，屢獲世界傑出律師稱號。67 歲時，他創立「臺灣產業創生平臺」，運用專業知識協助臺灣企業升級，展現社會責任感。黃日燦的成就激勵著許多人追求卓越與創新，而本書首度公開心路歷程。（遠見天下文化）



陳順勝 八十回憶錄

：人生無限好，昂首闊步
在黃昏

陳順勝 著

獨立作家 / 11309/304 面 / 21 公分 / 480 元 / 平裝
ISBN 9786269799978/383

出身屏東林邊的陳順勝，是臺灣早期同時擁有神經內科與精神科專業的專科醫師之一。他在從醫生涯中致力研究本土環境毒理神經危害，投入偏鄉原住民醫療、無私傳承醫學與臨床經驗，榮獲第 69 屆「臺灣醫療典範獎」。多年來，秉持公平正義的理念，協助醫治社會上的弱勢族群。2012 年，他不顧當時社會逆風氛圍，挺身擔任前總統陳水扁的志工醫師。回首 80 年的歲月倏忽而逝，陳順勝說，人生還有許多「期待」，等著他實現！（獨立作家）

史地／傳記



如何考古， 怎樣思考

：性別觀點如何撼動考古學

羅絲瑪莉·喬伊絲 (Rosemary A. Joyce) 著；
林紋沛、陳毅澂 譯

左岸文化 / 11309/208 面 / 21 公分 / 450 元 / 平裝
ISBN 9786267462201/790

我們經常透過考古學研究建構「人類的史前史」，再以此證明自古以來的人類天性，在考古現場尋找「何為男性」「何為女性」活動的證明，殊不知將人群分成「不是男性，就是女性」的二元區分，本身就是一種僵固的思考模式。作者是馬雅研究的專家，本書綜合考古學前沿研究，展示考古學如何在性別觀點的帶領下，從人類經驗的多樣化，來思考證據背後的社會生活。性別考古學帶領我們看見性別以外的可能性，那些關於社會差異和權力運作的事。（左岸文化）

史地／傳記



尼姆大車隊

（古法文・現代法文・
中文對照本）

佚名 原著；李蕙珍 譯注

秀威經典 / 11307/396 面 / 23 公分 / 600 元 / 平裝
ISBN 9786269842506/804

《尼姆大車隊》約完成於 12 世紀中葉，講述鐵臂紀堯姆以計攻下尼姆城的事蹟。本書譯者以珍藏於法國國家圖書館中的手稿為底本，輔以其他版本的手稿進行譯注，且在注釋中對全文進行詞彙、構詞、句法、音韻、拼寫法之探討。本書以古法文原文、現代法文譯文、中文譯文三文並列對照，讓無論是法文學習者，抑或無法文基礎之讀者，都能一窺法國中世紀的文學風貌！（秀威經典）

史地／傳記

語言／文學